

คำอุปมาอุปไมยในภาษาอังกฤษ รู้ไว้ใช้แล้วเท่เหมือนเจ้าของภาษา

 www.trueplookpanya.com/blog/content/64418/-laneng-lan-

คำอุปมาอุปไมย คือ การเปรียบเทียบสิ่งหนึ่งว่าเหมือนกับอีกสิ่งหนึ่ง เช่น อ้วนเหมือนหมู, ไวเหมือนลิง ซึ่งในภาษาอังกฤษก็มีเช่นกัน เรียกว่า Figure of speech มาทำความเข้าใจคำอุปมาอุปไมยในภาษาอังกฤษและนำไปเพิ่มสีสันในการพูดภาษาอังกฤษกันค่ะ

Figure of speech (อุปมาอุปไมย) เป็นคำหรือวลีที่มีความหมายนอกเหนือจากความหมายที่แท้จริง ซึ่งเป็นได้ทั้ง Simile (อุปมา หรือ การเปรียบเทียบแบบตรง) หรือ Metaphor (อุปลักษณ์ หรือ การเปรียบเทียบโดยนัย)

Simile

Simile (อุปมา) เป็นการเปรียบเทียบโดยตรงว่าสิ่งหนึ่งเหมือนกับอีกสิ่งหนึ่ง โดยใช้คำว่า as หรือ like เสมอ ซึ่งบางสำนวนก็เปรียบเทียบคล้ายของไทย แต่บางสำนวนแตกต่างกันไปด้วย วัฒนธรรม สภาพแวดล้อม หรือมุมมองที่ต่างกัน เช่น

Today I'm feeling as fresh as a daisy.
(วันนี้ฉันรู้สึกสดชื่นเหมือนดอกเดซี่)

My sister was walking as slow as a snail.
(น้องสาวของฉันเดินช้าเหมือนหอยทาก)

She was as busy as a bee.
(เธอมีธุระยุ่งเหมือนผึ้ง)

Your eyes are as blue as the ocean.
(ตาของคุณสีฟ้าดั่งท้องทะเล)

The Math test was as easy as ABC.
(ข้อสอบคณิตศาสตร์ง่ายเหมือนกับ ABC)

The girl is as beautiful as a rose.
(ผู้หญิงสวยเหมือนดอกกุหลาบ)

Her heart is like gold.
(หัวใจของเธอเหมือนดั่งทอง)

Those boys are like two peas in a pod.

(เด็กผู้ชายเหล่านั้นเหมือนถั่วสองเม็ดในฝักเดียวกัน = สำนวนไทยว่า เหมือนกันยังกับแกะ)

They fought like cats and dogs.

(พวกเขาสู้กันเหมือนแมวกับหมา)

สำนวนอุปมา (Smile) ที่พบบ่อย

As agile as a monkey	คล่องแคล่วว่องไวเหมือนลิง
As bald as a billiard ball/a coot	หัวล้านเหมือนลูกบิลเลียด/นกเป็ดน้ำ
As big as an elephant	ใหญ่เหมือนช้าง
As black as a crow	ดำเหมือนอีกา
As blind as a bat	ตาบอดเหมือนค้างคาว
As blue as the ocean	สีฟ้าเหมือนมหาสมุทร
As brave as a lion	กล้าเหมือนสิงโต
As bright as silver	สดใสเหมือนเงิน
As brittle as glass	เปราะเหมือนแก้ว
As brown as a berry	คล้ำเหมือนลูกเบอร์รี่
As busy as a bee	(ธุระ)ยุ่งเหมือนผึ้ง
As cool as cucumber	เย็นเหมือนแตงกวา
As cross as a bear with a sore head =	โกรธเหมือนหมีหัวเจ็บ
As cunning as a fox	เหลี่ยมจัดเหมือนหมาจิ้งจอก
As deaf as an adder	หูหนวกเหมือนอสรพิษ (งู)
As dry as a bone	แห้งเหมือนกระดูก
As dull as ditchwater	ขุ่นเหมือนน้ำในคู
As dumb as statue	เป็นใบ้เหมือนรูปปั้น

As easy as ABC	ง่ายเหมือนเอบีซี
As fair as a rose	งามเหมือนกุหลาบ
As fast as a hare	เร็วเหมือนกระต่ายป่า
As fat as butter	มันเหมือนเนย
As fat as a pig	อ้วนเหมือนหมู
As fierce as a tiger	ดุร้ายเหมือนเสือ
As firm as a rock	มั่นคงเหมือนหิน
As flat as a board	แบนเหมือนกระดาน
As free as the air	อิสระเหมือนอากาศ
As fresh as a daisy	สดชื่นเหมือนดอกเดซี่
As gaudy as a peacock	หรูหราเหมือนนกยูง
As gentle as a lamb	สุภาพอ่อนโยนเหมือนลูกแกะ
As good as gold	ดีเหมือนทองคำ
As graceful as a swan	งามสง่าเหมือนหงส์
As greedy as a dog	ตะกละเหมือนหมา
As green as grass	เขียวเหมือนหญ้า
As happy as a king	สุขสบายเหมือนพระราชา
As happy as the day is long	สุขสบายเหมือนวันที่ยาวนาน
As hard as a brick	แข็งเป็นอิฐ
As heavy as lead	หนักเหมือนตะกั่ว
As hot as fire	ร้อนเหมือนไฟ
As hot as hell	ร้อนเหมือนนรก
As hot as pepper	เผ็ดร้อนเหมือนพริกไทย

As hungry as a hunter	หิวเหมือนนายพราน
As innocent as a new – born babe	ไร้เดียงสาเหมือนเด็กแรกเกิด
As keen as razor	คมเหมือนมีดโกน
As lean as a rake	ผอมเหมือนคราด
As light as a feather	เบาเหมือนขนนก
As like as two peas/beans	เหมือนกันยังกับถั่วสองเม็ด
As lively as a cricket	มีชีวิตชีวาเหมือนจิ้งหรีด
As loud as thunder	ดังเหมือนฟ้าร้อง
As meek as a lamb	เชื่องเหมือนลูกแกะ
As modest as a violet	สงบเสงี่ยมเจียมตัวเหมือนดอกไวโอลิต
As obstinate as a mule	ดื้อรั้นเหมือนล่อ
As old as the hills	เก่าเหมือนโคกเนิน
As playful as a kitten	ซี้เล่นสนุกสนานเหมือนลูกแมว
As poor as a church mouse	จนเหมือนหนูวัด
As pretty as a picture	สวยเหมือนรูปภาพ
As proud as a peacock	หยิ่งทะนงเหมือนนกยูง
As pure as a lily	บริสุทธิ์เหมือนดอกกลี
As quick as lightning	เร็วเหมือนสายฟ้าแลบ
As quiet as a mouse	เงียบเหมือนหนู
As red as blood	แดงเหมือนเลือด
As regular as clockwork	สม่ำเสมอเหมือนนาฬิกา
As rich as a Jew	ร่ำรวยเหมือนชาวยิว
As round as a ball	กลมเหมือนลูกบอล

As sharp as a needle	แหลมเหมือนเข็ม
As silent as the dead/the grave	เงียบเหมือนคนตาย/หลุมฝังศพ
As slippery as an eel	ลื่นเหมือนปลาไหล
As smooth as velvet	เรียบเหมือนกำมะหยี่
As sour as vinegar	เปรี้ยวเหมือนน้ำส้มสายชู
As slow as a snail	ช้าเหมือนหอยทาก
As straight as an arrow	ตรงเป็นลูกธนู
As strong as a horse	แข็งแรงเหมือนม้า
As stupid as a donkey	โง่เหมือนลา
As sturdy as an oak	มั่นคงแข็งแรงเหมือนต้นโอ๊ก
As sweet as honey	หวานเหมือนน้ำผึ้ง
As swift as an arrow	เร็วเหมือนลูกธนู
As tall as a maypole	สูงเหมือนเสาเมโพล
As thin as a lath	ผอมเหมือนไม้ระแนง
As thin as a wafer	บางเหมือนขนมปังเวเฟอร์
As timid as a hare	ขี้ตื่นเหมือนกระต่ายป่า
As tricky as a monkey	เจ้าเล่ห์เหมือนลิง
As ugly as a toad/scarecrow	น่าเกลียดเหมือนคางคก/หุ่นไล่กา

Metaphor

Metaphor (อุปมาอุปไมย) เป็นวลีหรือประโยคที่เปรียบเทียบของสองสิ่งที่ไม่เหมือนกัน และไม่ใช้ as กับ like ซึ่งเป็นการเปรียบเทียบเชิงลึกที่ต้องอาศัยการตีความความหมาย เช่น

The girl is a beautiful rose.
(เด็กสาวเป็นดอกกุหลาบแสนสวย)

Her heart is gold
(หัวใจของเธอเป็นทอง)

My computer is an old dinosaur.
(คอมพิวเตอร์ของฉันเป็นไดโนเสาร์เต่าล้านปี)

You are my sunshine.
(คุณคือแสงอาทิตย์ของฉัน)

He is a shining star.
(เขาคือดวงดาวที่เปล่งประกายระยิบระยับ)

สรุปความแตกต่างระหว่าง Simile กับ Metaphor

Simile	Metaphor
<ol style="list-style-type: none">1.เป็นการเปรียบเทียบโดยตรง2.เปรียบเทียบสองสิ่งเหมือนกัน3.เป็นการ “เปรียบเทียบ”4.ใช้ as หรือ like <p>Ex.1 The world is like a stage. (โลกเปรียบเหมือนเวทีละคร)</p> <p>Ex. 2 Tom is like a teddy bear. (ทอมเหมือนหมีเท็ดดี้แบร์) หรือ Tom is as soft as a teddy bear. (ทอมนุ่มเหมือนหมีเท็ดดี้แบร์)</p>	<ol style="list-style-type: none">1.เป็นการเปรียบเทียบโดยนัยหรือทางอ้อม2.เปรียบเทียบสองสิ่งที่แตกต่างกัน3.เป็นการ “เปรียบเทียบ”4.ไม่ใช่ as หรือ like <p>Ex.1 The world is a stage. (โลกคือเวทีละคร)</p> <p>Ex. 2 Tom is a teddy bear. (ทอมเป็นหมีเท็ดดี้แบร์)</p>